



INDUSTRIAL PROPERTY OFFICE  
OF THE SLOVAK REPUBLIC

Special Union for the IPC  
Committee of Experts  
Forty-Fourth Session  
Geneva, February 29 to March 2, 2012

# Cooperation on the promotion of the IPC between WIPO and the IPO of Slovak Republic

Rastislav Marčok  
Patent Documentation and Information Department  
Industrial Property Office of the Slovak Republic



# Introduction of the Slovak IP office

- in operation since 1993 (successor of the FOI of CSFR on the Slovak Republic territory)
- responsible to the government of the Slovak Republic
- seated in Banská Bystrica, office in Bratislava
- **patents, utility models**, SPCs, designs, trademarks, appellations of origin and geographical indications, semiconductor topographies, counterfeiting and piracy
- party to most of international agreements
- member of WIPO, EPO, OHIM bodies
- 140 employees
- website: <http://www.upv.sk>, <http://www.indprop.gov.sk>



# IPC situation in IPO SR

- 20 employees dealing with IPC (examiners, searchers, inf. and doc. experts, IT staff)
- IPC symbols used in administration system, in the Official Gazette, on patent documents, in patent databases, for patent searches, on patent search reports, other docs.)
- IPC 5-6 (Czech, [paper](#)), IPC 7 (Slovak, [paper](#), [.doc](#), [Lotus Notes Database on Intranet/Internet](#))
- IPC Reform – editions 8-9 (2006-2009) – CL, [.doc](#), [.pdf](#)
- IPC 2010 – no SK translation before WIPO Tools
- IPC 2011.01 – full, WIPO Tools: [IPCA6TRANS](#), [IPC PubPrep](#)
- IPC 2012.01 and future editions – yearly maintenance, [IPCPDFPrep](#), upgrades, past editions, etc.



# Why WIPO IPC Tools?

- changes in the IPC system (reform, post-reform)
- decisions of IPO SR emanating from the IPC changes (core level 2006-2010, full IPC as from 2011.01)
- „not template based“ electronic versions of SK translation
- **problematic maintenance of SK translation in available formats**
- contribution to promotion of patent system using IPC
- inspiration from other translations using WIPO Tools
- benefits from co-operation with WIPO
- good perspectives of IPC Tools technology (XML, Linux)
- availability of resources (personal, financial, technical)



# Co-operation with WIPO

- informal talks
- letter of intention to Director General WIPO
- initial analysis and decisions (blue, linux)
- mission of WIPO staff member to the IPO SR
- [co-operation workplan](#) (WIPO/IPO responsibilities)
- short term goals (installation, trainings, revisions)
- long term goals (maintenance, upgrades, past editions)
- live in January 2012



# Realisation – Existing and New Translations

- core level 2009 in Slovak as a start point: **November 2010**  
(.doc to .xml, manually **MS Word2XML Marker**, 4 hired people, part time job, 2 months incl. training and initial tests)
- IPC 7 in Slovak to advanced level entries: **January 2011**  
(**LotusNotes** to .xml, **script by WIPO**, manual corrections **XML Marker**, 4 hired people, part time job, 1 month)
- 2006.01 – 2009.01 advanced level revisions: **February 2011**  
(examiners' translations – **MS Word2XML Marker**, 2 hired people, part time job, 1 month)
- 2010.01 – 2012.01 advanced level and full IPC revisions  
(examiners' translations – **IPCA6TRANS**): **June-December 2011**



# Realisation – Installations

- IPCA6TRANS by IPOSr: **October 2010**
- IPCSplitviewer by WIPO (mission): **November 2010**
- IPCPUBPREP (blue) decision IPO SR: **November 2010**
- IPC SK 2009 (core) hosted by WIPO: **December 2010**
- IPCPUBPREP (blue) installation by IPO SR  
with assistance of WIPO: **June 2011**
- IPC SK 2009.01 (advanced) localisation at IPO SR  
hosted by WIPO: **June 2011**
- IPCPUBPREP (blue) upgrade by IPO SR/WIPO: **September 2011**
- IPC SK 2010.01 (advanced) IPO SR/WIPO: **September 2011**
- IPC SK 2011.01 (full) IPO SR/WIPO: **November 2011**
- IPC SK 2012.01 (full) IPO SR only: **January 2012**



# Lessons Learnt

- WIPO Tools improve all aspects of IPC translation maintenance
- there is not translation in electronic form – use IPCA6TRANS without any other tools  
there is translation in electronic form – use any free XML editor to do „translation“ work (manually, semi-automatically); compare „empty scheme“ of translation with „empty scheme“ of authentic version; IPCA6TRANS quality control, corrections and maintenance
- make up translation using free text and XML editors  
(harmonise standard phrases, ensure correctness of XML schema)
- insufficient translation options, e.g. [B63H 16/04](#)  
Oars; Sculls; Paddles; Poles  
**Predmety na veslovanie;** Veslá; Pádla; Žrde





# Pros and Cons

## Pros:

- completion of missing entries
- unification of standardized sentences and expressions
- compatibility with authentic versions (figures, formulae, underlined text, italics, version indicators, etc.)
- up-to-date internet publication (hyperlinks, search, bilingual)
- maintenance (managing of translations, quality checking)

## Cons:

- IPCPUBPREP: localization / upgrades (demanding configuration)
- IPCA6TRANS: revision changes other than „new entry“ type



Thank you for your attention!

[rastislav.marcok@indprop.gov.sk](mailto:rastislav.marcok@indprop.gov.sk)

